

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 9

PROJET DE LOI 9

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2013-2014

LOI DE 2013-2014 SUR
LA REMISE DE CRÉANCES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the forgiveness of debts in accordance with the *Financial Administration Act*.

Le présent projet de loi autorise la remise de créances en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
February 17, 2014	February 19, 2014	February 20, 2014	June 2, 2014	Daryl Dolynny	June 3, 2014	June 4, 2014	June 5, 2014

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 9

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2013-2014

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions

1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

Forgiveness of debts

2. The debts listed in the Schedule owed to the Government, the Northwest Territories Business Development and Investment Corporation and the Northwest Territories Housing Corporation are forgiven.

PROJET DE LOI 9

LOI DE 2013-2014 SUR
LA REMISE DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions de l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions

2. Sont remises les créances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest et de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest inscrites à l'annexe. Remise de créances

SCHEDULE

(Section 2)

DEBTS FORGIVEN

Debtor	Creditor	Nature of Debt	Amount
1. 974120 N.W.T. Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business loan	\$ 180,012.37
2. ADL Contracting	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	2,992.50
3. Aleekuk, Leonard	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	7,566.95
4. Allen, Mary Christine	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	1,050.00
5. Anderson, Nancy D. B.	Department of Executive	Salary recovery	2,992.24
6. Andreason, Henry	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,884.83
7. Anthony, Gordon	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	955.17
8. Antoine, Anthony V.	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	5,300.00
9. Bell, Michael Ralph	Department of Justice	Legal aid	1,600.00
10. Camsell, Nancy	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,582.78
11. Courtesy Cabs (2000) Ltd.	Department of Industry, Tourism and Investment	Accountable contribution	4,500.00
12. Desjarlais, Jack	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business loan	9,649.71
13. Dobson, James	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	4,826.40
14. Doctor, Walter	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	465.33
15. Eyakfwo, Michel L.	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	22,602.88

ANNEXE

(Article 2)

CRÉANCES REMISES

Débiteur	Créancier	Nature de la créance	Montant
1. 974120 N.W.T. Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	180,012.37 \$
2. ADL Contracting	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	2,992.50
3. Aleekuk, Leonard	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	7,566.95
4. Allen, Mary Christine	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	1,050.00
5. Anderson, Nancy D. B.	Ministère de l'Exécutif	Recouvrement de salaire	2,992.24
6. Andreason, Henry	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,884.83
7. Anthony, Gordon	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	955.17
8. Antoine, Anthony V.	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	5,300.00
9. Bell, Michael Ralph	Ministère de la Justice	Aide juridique	1,600.00
10. Camsell, Nancy	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,582.78
11. Courtesy Cabs (2000) Ltd.	Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement	Contribution à justifier	4,500.00
12. Desjarlais, Jack	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	9,649.71
13. Dobson, James	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	4,826.40
14. Doctor, Walter	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	465.33
15. Eyakfwo, Michel L.	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	22,602.88

16. Firth, Jim E.	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	7,837.00
17. Gruben, Clifton	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	986.66
18. Heron, Brian	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business loan	20,292.80
19. Hope, Leonard	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	113.13
20. Inglangasuk, Dennis	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,700.31
21. Inupiam Ltd.	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business loan	185,998.79
22. Jacobs, Caroline Grace	Department of Justice	Legal aid	4,701.67
23. Kangekana, Rodney	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	867.81
24. Kataoyak, Phillip	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	420.61
25. Kay, Barbara Joyce	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	1,500.00
26. Keogak, Martha	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	7,003.00
27. Kerr, Donald	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	4,097.51
28. Kimiksana, Thomas	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,287.21
29. Lebel, Yves	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,691.40
30. Leblanc, Beatrice	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	2,222.17
31. Lemouel, Frank Albert	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	2,800.00
32. Lockhart, Roseanna	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,793.86
33. Long Island Logging Ltd.	Department of Environment and Natural Resources	Timber restoration fees	33,094.14

16. Firth, Jim E.	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	7,837.00
17. Gruben, Clifton	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	986.66
18. Heron, Brian	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	20,292.80
19. Hope, Leonard	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	113.13
20. Inglangasuk, Dennis	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,700.31
21. Inupiam Ltd.	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	185,998.79
22. Jacobs, Caroline Grace	Ministère de la Justice	Aide juridique	4,701.67
23. Kangeana, Rodney	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	867.81
24. Kataoyak, Phillip	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	420.61
25. Kay, Barbara Joyce	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	1,500.00
26. Keogak, Martha	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	7,003.00
27. Kerr, Donald	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	4,097.51
28. Kimiksana, Thomas	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,287.21
29. Lebel, Yves	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,691.40
30. Leblanc, Beatrice	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	2,222.17
31. Lemouel, Frank Albert	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	2,800.00
32. Lockhart, Roseanna	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,793.86
33. Long Island Logging Ltd.	Ministère de l'Environnement et des Ressources Naturelles	Redevance de reconstitution forestière	33,094.14

34. Mackeinzo, Jimmy	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	29,454.51
35. Memogana, Wilma	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	3,477.00
36. Mitsima, Okalik	Department of Education, Culture and Employment	Financial assistance	3,691.61
37. Modeste, Mary	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	10,206.00
38. Nasogaluak, Henry	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	3,500.13
39. Oakoak, Flossie	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	3,315.75
40. Panaktalok, Joseph R.	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,912.49
41. Panaktalok, Robert	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	6,184.58
42. Polar Kids Day Home	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	1,550.00
43. Rabesca, Phillip	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	717.02
44. Raddi, Samuel Jr.	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	5,758.65
45. Rainbow Child Care & Development Centre	Department of Education, Culture and Employment	Accountable contribution	5,571.00
46. Ruben, Billy	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	2,465.00
47. Schmitz, Michelle	Northwest Territories Business Development and Investment Corporation	Business loan	25,826.56
48. Sewi, Rosie	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	9,975.68
49. Simon, John	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	2,197.87
50. Stefansson, Sandy	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	1,242.24

34. Mackeinzo, Jimmy	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	29,454.51
35. Memogana, Wilma	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	3,477.00
36. Mitsima, Okalik	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Aide financière	3,691.61
37. Modeste, Mary	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	10,206.00
38. Nasogaluak, Henry	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	3,500.13
39. Oakoak, Flossie	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	3,315.75
40. Panaktalok, Joseph R.	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,912.49
41. Panaktalok, Robert	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	6,184.58
42. Polar Kids Day Home	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	1,550.00
43. Rabesca, Phillip	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	717.02
44. Raddi, Samuel Jr.	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	5,758.65
45. Rainbow Child Care & Development Centre	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution à justifier	5,571.00
46. Ruben, Billy	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	2,465.00
47. Schmitz, Michelle	Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt commercial	25,826.56
48. Sewi, Rosie	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	9,975.68
49. Simon, John	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	2,197.87
50. Stefansson, Sandy	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	1,242.24

51. Stewart, Rosie	Northwest Territories Housing Corporation	Rent arrears	3,011.31
52. The Charlie Soupay Friendship Centre	Department of Justice	Accountable contribution	<u>2,025.00</u>
TOTAL:			<u>\$ 648,471.63</u>

51. Stewart, Rosie	Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Arriéré de loyer	3,011.31
52. The Charlie Soupay Friendship Centre	Ministère de la Justice	Contribution à justifier	<u>2,025.00</u>
TOTAL:			<u>648,471.63 \$</u>

